

## 淺談教學語法—從比較句談起\*

張莉萍  
台灣師範大學國語教學中心  
lchang@ntnu.edu.tw

### 摘要

這篇論文我們嘗試以比較句為例，將語言溝通功能和語言形式作一個結合。第一節從教學語法的角度來討論比較功能的範圍。由於說話人的言語意涵往往因情境或個人主觀的認定而不同，本文不討論語言言外之意所含的比較意味，將討論的範圍設在特定的語言形式。第二節利用中研院句結構樹資料庫1.1版所分析出來的語意角色<comparison>來討論比較句可能具有的語言形式，包括語言結構、在句中出現的位置等等，同時利用平衡語料庫搜尋句式使用頻率的相關訊息。最後試圖以Sinclair[1990]的語法表達方式為比較句做完整的教學語法說明。

### 一、引言

談教學語法牽涉的層面很廣，大至這個教學語法的理論架構、語法的表達方式，小至詞類安排等基礎問題。在這篇文章裡，我們把討論範圍縮小在句法的呈現、表達上。嘗試以比較句為例，以語言功能為導向討論華語比較句的呈現方式，企圖將語言溝通功能和語言形式作一個結合。一般而言，具有比較意涵的語言形式在對外華語的初級教材中就已經出現了<sup>1</sup>，這與我們的直覺相當，人們在日常生活運用語言溝通或表達自己的意見，難免都會放入比較的概念，例如：如果一個人說「我今天吃多了。」，應該是表示他以前沒吃那麼多，是拿今天和以前比，而這個比較的意味是從詞彙得來的。我們在話語中使用了「多、少、勝、敗、比較」等詞彙，就可以從詞彙本身意涵得出話語具有比較功能。而我們的假設是學生習得了這些詞彙，也就達到溝通的目的了。所以在這篇文章中，我們著重在利用特定的語言形式，例如用「比較類」介詞來引介比較對象，表達比較功能的句子，簡單地說，是描述比較句的句式。希望給華語教師或中高級學生清晰的比較句式架構。

只是我們搜尋以溝通功能為導向的語法書[Leech & Svartvik 1994, Van Ek & Trim 1998, Sinclair 1990, 趙 1999, 楊 1999]，大多沒有明確的列出這項語言功能項目，目前看到的是Sinclair [1990]一書中第二章列出形容詞比較功能以及趙 [1999]把比較功能列在中高級階段功能大綱中。前者並沒有提這個語言功能應該出現在哪一個階段，後者則是放在中高級階段。可見各家對功能項目的劃分或歸類都有不同的看法，以功能作為教學語法的編排項目是否實用、合適值得商榷。雖然如此，語言既是溝通的工具，以功能為出發點編排教學語法，似乎還是一個值得嘗試的方向，至於功能項目如何劃分歸類，未來可以再進一步探討。

---

\* 本論文之部分發表承國科會94-2914-1-003-019-A1經費補助，僅此致謝。

<sup>1</sup> 在台灣零起點學生使用以溝通功能為導向的教材大約在第110個學時學到「比較」這個詞彙，以語法形式為導向的教材約第160個學時學「比」字句。

## 二、「比較」功能的語言形式

這一節我們利用中央研究院中文句結構樹資料庫1.1版為工具，搜尋在結構樹中語意角色為<comparison>的語法結構和主要詞彙。中研院的句剖析系統，是採用Fillmore的格位語法（Case Grammar）為架構做為句子的語意表示法，繼而發展出訊息為本格位語法（Information-based Case Grammar, ICG）[陳 1995]，資料庫在一個句子裡標示了語意角色和語法結構的訊息。我們在上一節提到語言溝通功能項目各家分類或歸納不一致，以功能項目為依據，大家的認知也未必相同，況且功能項目的分類源頭仍是語意[Leech & Svartvik 1994, Sinclair 1990]，所以這篇文章嘗試以語意角色這個概念來介紹比較功能下的語言形式。雖然目前這個資料庫經過分析及人工檢視的句子只有四萬多句，比起其他沒有語意標記的語料庫，還是不失為一個有利的工具。

### 2.1 中研院語意角色<comparison>

從資料庫中可以看到比較語意出現在以下幾種情況：

#### 1. 以介詞短語方式出現在主詞和主要動詞前面

這些介詞有：比（236筆）、像（176筆）、較（118筆）、與（76筆）、如（38筆）、跟（26筆）、同（13筆）、似（13筆）、如同（4筆）、猶如（2筆）、好像（2筆）、相對於（4筆）、比起（8筆）

例句：那跟養狗養豬又有什麼分別呢？

父親眼見她的身體一天比一天差。

似蒲公英般隨風流浪的嬉皮已四處飄散。

這項計畫相對於前述兩項計畫不免相形見绌。

#### 2. 以名詞短語方式當作動詞的論元(argument)

這類動詞有：勝、大、長、小、矮、高出、相差等等

例句：他大我八歲。

他覺得矮人半截。

弟弟已經高出我一個頭了。

國內職棒水準相差日本一截。

#### 3. 出現在「沒有」後面

搭配的動詞有：顯赫、惡劣、大、小等等

例句：...但名氣沒有金門大橋來得大。

劉勇夫都沒有他顯赫。

其中第1、3項的語言形式是比較常出現在教材中的語法點，但第2項的表達方式，呈現比較的語意概念，倒是不曾在教材中特別交代。甚至<<漢語水平等級標準與語法等級大綱>>（後面簡稱語法大綱）中也沒列出[劉 1996]。由於這也是比較功能其中的一種特定表達方式，稍後在第三節描述比較句的教學語法會列出這類動詞供大家參考。

### 2.2 「比字句」句型排序

在上一小節的語言形式中，以介詞引介比較句是最普遍的表達方式，其中又以「比」這個介詞的頻率最高。在這一小節裡，我們就以比字句為例，利用中研院的另一個語料庫「五百萬詞平衡語料庫」中的過濾與統計等工具[詞庫小組 1998]，搜尋與「比」有關的語言形式。藉由出現頻率、共現關係(collocation)或

互見訊息(mutual information, MI)為比字句的次句型或衍生句型排序，進而檢視張[2002]以及<語法大綱>>[劉 1996]中對比字句分級的適切性<sup>2</sup>。

第一步過濾「比」右邊五個詞內出現的詞類分佈情形如下表(擷取前五名)。

詞類	關鍵詞	右1	右2	右3	右4	右5	合計	比例
P	2422	23	24	18	96	82	2665	19.27
VH	0	90	564	558	354	251	1817	13.14
Na	0	490	375	284	285	311	1745	12.62
D	0	38	328	195	183	169	913	6.60
,	0	3	47	200	269	214	733	5.30
Neu	0	291	54	161	95	132	733	5.30

從上表得到，「比」當介詞在語料庫中共出現 2422 次，右邊五個詞類的前五名分別是狀態動詞(VH，以下以 SV 表示)、普通名詞(Na)、副詞(D)、逗點、數詞(Neu)。可以歸納出「比」的主要句式是：

A 比 B (Adverb) SV

從語料庫中也可以發現，比字句中的動詞謂語通常會搭配副詞出現，或是動詞後面接著補語，這些搭配關係緊密的詞彙究竟是哪些，可能會牽涉到句型的呈現、分級。於是我們進一步利用平衡語料庫的進階查詢功能，搜尋出現在「比」右邊兩個詞的搭配關係，取頻率下限為 5，MI 值在 3 以上的資料詳細結果請參見附錄二，從這些結果可以大致看出「比」和「還、還要、來得、更(爲)、略」等副詞搭配最緊密。限於語料庫搜尋功能的限制很難列出補語的搭配緊密度，但是一般趨勢還是看得出來，動詞後面常見的補語形式有：得字句、(很/太)多了、得多、一點兒、數量詞等等。

在<<語法大綱>>和張[2002]一書中對比較句的句法分級比較大的差異是，前者把含副詞的比字句或補語的比字句都歸入丙級(中高級)，後者將這兩個主要句式都放在初級，但是針對不同的副詞或補語形式再細分歸入不同階段學習。就語料庫所呈現的語言事實，或就日常語言溝通所需，似乎張[2002]的句型安排順序較合理。

### 三、比較句的教學語法

這些年來，以華語做為第二語言學習的教學語法漸漸受到重視。鄧[1998]就是從教學語法角度談華語語法點的排序問題，張 [2000]一文中曾提出以頻率訊息及語用功能做為句法分級的依據，期望以較科學的方式為句法分級找尋一條出路。尋求科學的途徑，最簡便快速的方式是藉由語料庫工具，不過難免受限於目前語料庫書面語或口語的比例，語法語意標記的方式，無法真正做到客觀、自動

<sup>2</sup> 這兩本書中對比字句的分級方式，請參考附錄一。附錄一中括弧內的甲、乙、丙、丁級即是指<<語法大綱>>中的分級。

化的句法抽取。本文對比較句教學語法的描述除了語料盡量用科學的方法搜尋排列外，也依據鄧[1998]提出的語法排序原則：從基本結構到延伸結構、從核心結構到外圍結構的觀念來描寫。描寫層面大致依據 Sinclair[1990]的模式，列出：1. 主要功能句式的要義。2. 注意(warning)，指出容易出問題的文法特徵，這些特徵可能與人們的預想不同。3. 用法提示(usage note)，為特殊的一組詞提供訊息，但還不能概括為文法規則，所以這一部份可以幫助使用者了解哪些特徵與大量詞語有關。4. 衍生性特徵(productive feature)，只要注意這些特徵，就可以創造性地、獨到地運用所給的規則，從而更加自如的運用這個語言。

Sinclair[1990]一書將比較功能放在第二章形容詞之下，比較功能的架構是：

*Giving Information about people and things*

...

*Comparing things: comparatives*

*Comparing things: superlatives*

*Other ways of comparing things: saying that things are similar*

英文的比較級和最高級有特定的語言表達形式，所以 Sinclair 所架構的比較功能概念是放在形容詞之下，呈現出語言形式與功能的結合方式，也因為英語中指兩個事物一樣的語言表達形式和比較級、最高級形式不同，因此另立了一個分項目。就華語來說，無所謂比較級與最高級特定的語言形式，大致是藉由介詞短語或詞彙來表達，但是比較結果的表達方式多樣化。所以華語比較功能的架構會是這樣：

*描述人、事、物*

...

*單純比較*

*比較出差別的程度*

單純比較的語言形式，可以由謂語是單純形容詞或動詞短語再區分為兩類，也因不同的介詞引介而有些微的語言形式差異。比較出差別程度的語言形式則因為差距的大小可以在分為三大類。這些我們在下面兩小節將分別敘述。

### 3.1 單純比較

利用介詞引介出比較對象，表達說話者對事物的觀察結果。比較的內容可以是事物的性質、狀態、能力，結果可能分出高低、優劣；也可能不相上下、近似。比較類介詞有：

比、像、較、與、如、跟、同、似、如同、猶如、（相對）於、比起
--------------------------------

其中「比」最常用，也最會衍生次要句式。「比、較、比起」屬同一類介詞，在話語中可以明確的比出高低，其中「較」比較偏書面語；其他介詞屬於比擬性質，

後面通常接著「一樣、一般、那麼、那樣、般地、似地」等表達和比較對象相似或同等的狀態。這些介詞短語多出現在主詞和動詞之間，只有「比起...」「跟...比起來」出現在句首。

### ● 出現在狀語位置

今年的遊客比往年多。

土石流像排山猛海似地衝進民宅。

他跟我一樣喜歡悠閒地喝咖啡。

### ● 出現在主題位置

比起東區的粉圓，這裡的粉圓又好吃又便宜。

跟她比起來，我花的這一點兒錢不算什麼。

### ● 出現在補語位置

你說話說得比我快。

### ● 出現在名詞前面修飾語位置

他因為有比覓食還重要的事情...

### 注意(Warning)-

這類句子否定時，「不」或「沒」緊接在介詞前，而不是形容詞或動詞前。

這雙鞋不比我的便宜。

他沒比弟弟高。

上面這一句，也可以省略「比」形成「他沒（有）弟弟高」。這類句子通常會在形容詞之前加上強調的「這麼、那麼、來得」等副詞。

他沒有弟弟那麼高。（另一種說法，他的弟弟比較高）

他沒（有）你（那麼）會說話。

### 用法提示(Usage notes)-

只要有比較性質的形容詞都可以出現在比較句中謂語的位置，單純動詞不可以出現在「比」字短語之後，除非（1）動詞前搭配「會」或「能」組成動詞短語，帶有能力意涵，可以拿來比較；

這輛車比她的會跑。

他比我能吃。

她比兒子還不能接受離婚的事實。

(2) 動詞後面有得字補語，表示比較結果；

他寫中國字比我寫得漂亮。

這種動物比河馬吃得還多。

(3) 動詞前面緊接「早、晚、多、少」等副詞。

我比他早回國五、六年。

...甚至有女人比男人少修五百世之說。

### 衍生性用法(Productive feature)-

用「比」字句時，有一種用法等同於「越來越」。形式是 數量詞 比 數量詞

眼見她的身體一天比一天差。

聲音一次比一次響亮。

下場是一個比一個慘。

### 3.2 比較出差別的程度

利用介詞「比、較」引介出比較對象，並進一步表達比較的差異結果，差異可能是在事物性質、時間、數量、程度、價值等方面。

#### ● 表示一點點的差距：

他比你高一點兒/些

(上句也可以這樣表達) 他比你高不了多少。

這個箱子比木箱子大不了多少。

她比你好不到哪兒去。

#### ● 表示明顯的差距，但沒有具體的量化：

現在的小孩比以前聰明多了。

單身女人比單身男人更容易適應社會。

這間溫泉比西安華清池還要大得多。

她比那些評論家還要更謙遜。

當地的化妝品價格比台灣便宜許多。

比字句後面常接的補語有：

得多、(很/太)多了、(一)點兒、些、許多、得字句
---------------------------

● 指出具體的數值：

價位比去年跌了兩成左右。

香檳酒比葡萄酒貴上好幾倍。

他們的全壘打數比菲律賓隊多一支。

孟子比孔子晚生一百多年。

她畢竟比小剛早出來一年，對這兒的實際情況較了解。

出現在這種語言表達形式的動詞有：

早 V、晚 V、多 V、少 V、V 上、V 過、  
漲（漲高、調漲）、跌（下跌）、升（升高、上升）、  
降（降低、調降）、成長、增加、減少、高出、敗、勝、  
輸、贏、貴、便宜、領先、差

用法提示-

在比較句中形容詞前不能再加一般程度副詞「很」，不過可以加這類副詞：

還 還要 來得 略 較、  
更爲 更 稍 大幅

表達強調語氣或是加強程度的效果。

你說你的衣服好看，我的衣服比你更好看。

我跑得比太陽還快。

跟他比起來，你的設計略遜一籌。

衍生性用法-

指出具體數值差距的語言形式中，有一些動詞不需要「比」介詞來引介，這類動詞是：

早、晚、多、少、領先、高出、勝、贏、輸、差

我早他三分鐘到教室。

目前公牛隊領先大西洋隊一分。

#### 四、結語

總而言之，本文試圖呈現比較句的全貌，結合語言功能和形式做一全面性的描述。然而我們也發現很難在這樣的架構下陳述句法的教學順序，因為一旦放入教學順序，除了要考量句式本身難易度、也可能牽涉表達形式中詞彙的難易度，將使這種功能教學語法的呈現變得零碎、複雜。但可以肯定的是，從這種教學語法的呈現模式可以看出主要句型、次要句型、衍生句型的端倪，這樣安排的目的是希望讓學習者具備從基本、複雜到創造性的語法能力。

#### 參考書目

- 楊寄洲主編 1999 對外漢語教學初級階段教學大綱(1)(2)，北京：北京語言文化大學出版社。
- 趙建華主編 1999 對外漢語教學中高級階段功能大綱，北京：北京語言文化大學出版社。
- 劉英林(主編) 1996 漢語水平等級標準與語法大綱，北京：高等教育出版社。
- 張莉萍 2002 華語文能力測驗理論與實務，台北：師大書苑有限公司
- 張莉萍 1999 試論中文的句法分級—從得字補語談起，發表於語文測試與語文教學國際研討會，香港理工大學，2000年1月6-8日，香港。
- 陳克健、黃居仁等 1995 訊息為本的格位語法與其剖析方法，中央研究院中文詞知識庫小組技術報告CKIP-95-03，台北南港：中央研究院資訊所。
- 詞庫小組 1998 中央研究院平衡語料庫的內容與說明，中央研究院中文詞知識庫小組技術報告 CKIP-98-04，台北南港：中央研究院資訊所。
- Sinclair, John (ed.-in-chief). 1990 Collins COBUILD English Grammar. London: Collins.
- Teng, Shou-hsin. 1997 Towards a Pedagogical Grammar of Chinese, *Journal of the Chinese Language Teachers Association (JCLTA)*, May 1997, Vol.32:2, pp.29-39.
- Teng, Shou-hsin. 1998 Sequencing of Structures in a Pedagogical Grammar, *Journal of the Chinese Language Teachers Association (JCLTA)*, May 1998, Vol.33.2, pp.41-52.
- Teng, Shou-hsin 1999 Acquisition and Pedagogy in Chinese as a Foreign Language, presented at the 1999 annual meeting of the Chinese Language Teachers Association, November 19-21, 1999, Dallas, USA.
- Leech, Geoffrey & Svartvik, Fan. 1994. *A Communicative Grammar of English*. London: Longman.
- Van Ek, J.A.and Trim, L.M. 1998 *Threshold 1990*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Yalden, Janice. 1983. *The Communicative Syllabus: Evaluation Design and Implementation*. Cambridge: Cambridge University Press.



附錄一 張莉萍[2002]比字句的語法排序

初等（約 1500 詞彙量）

[1] NP<sub>1</sub> 比 NP<sub>2</sub> SV [甲級]

[2] NP<sub>1</sub> 比 NP<sub>2</sub> 更/還 SV [丙級]

[3] NP<sub>1</sub> 比 NP<sub>2</sub> SV Comp [丙級]

（補語包括「(很/太)多了、得多、一點兒」、數量詞，例：他比我大兩歲。）

[4] NP<sub>1</sub> 比 NP<sub>2</sub> VP（喜歡看書、會跑步）

（相關比較句如： NP<sub>1</sub> 跟 NP<sub>2</sub>（不）一樣 SV

NP<sub>1</sub> 沒（有） NP<sub>2</sub>（這麼/那麼） SV

NP<sub>1</sub> 比較 SV/VP）

中等（約 5000 詞彙量）

[5] XP<sub>1</sub> 比 XP<sub>2</sub> SV (COMP) [丙級]（XP可以是各種不同的結構（詞組）。

例：我家離學校比你家離學校近。我說話說得比你好。）

[6] XP<sub>1</sub> 和/跟 XP<sub>2</sub> 比（起來），XP<sub>1</sub>/XP<sub>2</sub> 比較 SV

[7] 跟 XP<sub>2</sub> 比起來，XP<sub>1</sub> 比較 SV

[8] XP<sub>1</sub> 比 XP<sub>2</sub> {早、晚、少、多}-V(了) Nu M [丙級]

[9] NP<sub>1</sub> 比 NP<sub>2</sub> 來得/還要 SV

[10] NP Nu-M 比 Nu-M SV [乙級]

例：她的中文一天比一天進步。

得字句[6] VO V 得 比 NP SV [丙級]

高等（約 8000 詞彙量）

[11]同初、中級句型，只是比較項是省略用法。

如：公車比計程車便宜。（搭公車比搭計程車便宜）

飛機的速度比以前快。（現在飛機的速度比以前飛機的速度快）

[12]他比諸葛亮還諸葛亮。 [丁級]

再[7]：沒有比這再高級的。 [丙級]

## 附錄二

MI	freq(y)	freq(x,y)	y:詞/詞類
5.834	204	29	還(Dfa)
5.759	182	24	還要(Dfa)
5.742	54	7	多出(VJ)
5.732	148	19	來得(Dfa)
5.665	50	6	高出(VJ)
5.051	277	18	便宜(VH)
4.962	101	6	矮(VH)
4.807	1356	69	去年(Nd)
4.730	297	14	一般人(Na)
4.476	383	14	想像(VK)
4.472	961	35	以前(Nd)
4.430	945	33	同(Nes)
4.406	176	6	別的(Neqa)
4.399	266	9	平常(Nd)
4.384	180	6	落後(VJ)
4.356	432	14	以往(Nd)
4.328	666	21	強(VH)
4.325	191	6	略(D)
4.296	262	8	原來(A)
4.213	178	5	領先(VJ)
4.176	1477	40	一般(A)
4.174	518	14	差(VH)
4.107	277	7	更爲(Dfa)
4.106	198	5	零(Neu)
4.103	278	7	爸(Na)
4.081	203	5	別(Nes)
4.060	871	21	上(Nes)
4.055	750	18	少(VH)
4.023	1636	38	別人(Nh)
4.011	305	7	早(VH)
3.959	367	8	男生(Na)
3.890	7273	148	更(D)
3.879	348	7	年齡(Na)
3.863	859	17	男人(Na)
3.860	1064	21	七(Neu)

3.842	361	7	漂亮(VH)
3.822	263	5	冷(VH)
3.801	2741	51	多(VH)
3.774	276	5	稍(D)
3.715	820	14	低(VH)
3.714	2814	48	其他(Neqa)
3.710	1766	30	六(Neu)
3.684	302	5	懂得(VK)
3.667	430	7	男性(Na)
3.648	1190	19	快(VH)
3.618	710	11	年輕(VH)
3.566	3194	47	高(VH)
3.492	366	5	丈夫(Na)
3.441	539	7	進步(VH)
3.402	1121	14	前(Nes)
3.307	1761	20	任何(Neqa)
3.263	552	6	舊(VH)
3.152	1749	17	增加(VHC)
3.040	690	6	早(D)
3.017	1059	9	老(VH)